


*¡Ay qué dulce homicida!,
dándome muerte, 10
Filis me da vida.**

26

 ff. 36v-37r [42v-43r]

1 Pues lo quiso el corazón,
padezca Cloris el riesgo,
si se juzga por peligro
lo que desconoce el miedo.

*Que el que vive dichoso 5
con su tormento,
sólo en los pesares,
halla recelos.*

2 Mas ya que resuelto el mar,
perdió la terneza el puerto, 10
quiero morir de atrevido,
mas no cansar de grosero.

3 Mal sufre la voz cobarde
tan limitados los ecos,
que apenas fueron noticias 15
cuando murieron desprecios.

4 Atrevido mi dolor
no teme los escarmientos,
que no juró de dichoso
cuando padeció de tierno. 20

5 Turbado miré la luz,
pero caricioso al cielo,

9. Los dos tiples, además de “¡ay qué dulce...”, añaden “y piadoso”.

10-11. La “muerte” que da “vida” por amor constituye una paradoja tipificada por la tradición desde la lírica trovadoresca.

11. Alto: “Filis da la vida”; tiple 1º: “Filis me da la vida”.

*El texto concluye aquí.

•Vid. 2.3.1 Fuentes literarias...



26. Pues lo quiso el corazón

2. Tiple 2º: “parezca”.

8. Tenor: “halla remedio” en la repetición musical.

10. *Terneza*: “blandura, flexibilidad y delicadeza” (*Aut.*). Resulta evidente que tanto el “mar” del verso anterior como el “puerto” son imágenes del tema del mar de amor; sin embargo, ambas imágenes son opuestas, ya que un mar “resuelto” es un mar “audaz, arrojado y libre” (*Aut.*), tal y como está dispuesto a serlo el yo poético a causa del dolor que le produce el desdén de Cloris; es decir, “resuelto el mar” es la imagen de la zozobra amorosa. Por su parte, el “puerto” es la imagen náutica de la poesía clásica con que se representa al amor ya arribado, salvado y en sosiego.

22. *Caricioso*: “lo mismo que cariñoso, o hecho con halagos y ternuras” (*Aut.*).

de mal aire mi ventura,
y desairado mi ruego.

6 Mas qué importa el padecer, 25
si, a solas mi sentimiento,
fuera para mí pesar
y no de Cloris extremos.

7 Que en tan dudosa fortuna 30
eligieran mis empeños
mucho aliento a mi pesar,
mucho pesar a mi aliento.

Que el que vive dichoso...

27

 ff. 37v-38r [43v-44r]

1 Los favores de Marica
aire son con que navega,
en el golfo de la corte,
su traidora carabela.

*¡Ay de mí, qué libre lleva 5
mi vida su carabela!
Guárdense de ella,
porque sólo quiere
que todos la quieran.*

2 De su lisonjero embuste 10
el rigor es de manera
que, sin tenerlos forzados,
a todos trae en galera.

¡Ay de mí, qué libre lleva...

3 Como la falsedad viste 15
de atención tan halagüeña,
no hay alma que le escape,
aunque lleve mucha vela.

¡Ay de mí, qué libre lleva...

27. Los favores de Marica

3-4. Para “el golfo de la corte” y para entender, a su vez, el porqué se recurre a una “carabela”, *vid.* nota al v. 3 de «En prados de Manzanares» (nº 3). Apréciase en este poema todo el léxico náutico con que se describirá el desdénoso comportamiento de Marica.

4. Es curiosísimo comprobar que todas las voces traen tachada una de las eses de la “ll” de “cara bella”. Esta enmienda permite suponer la intención de crear un juego de voces entre la pronunciación de “bella” al modo italiano y “carabela”. Este juego retórico se denomina calambur.

7. Musicalmente, el estribillo empieza con este verso.

8. Tras este verso, tiple 2º, alto y tenor preguntan “¿qué?”.

4 Quien dejare gobernarse 20
de la luz de su fineza,
aunque el cielo esté sereno,
irá corriendo tormenta.

¡Ay de mí, qué libre lleva...

5 Trae siempre el más rendido 25
la traición de la hechicera,
en su halago borrascoso,
zozobrando la fineza.

¡Ay de mí, qué libre lleva...

6 Pida el desengaño al día 30
quien navegue su cautela,
pues, para ajustar su punto,
nunca ha de tener estrella.

¡Ay de mí, qué libre lleva...


7 Si es tierna cualquier beldad, 35
quien siguiere su belleza,
larga lleva la derrota,
pues no ha de llegar a tierra.

¡Ay de mí, qué libre lleva...

8 Dígotelo yo que lloro 40
su desdén, y porque muera
la corriente de mis ojos,
más apriesa me los lleva.

¡Ay de mí, qué libre lleva...

28

 ff. 38v-39r [44v-45r]

*Quereros siempre mirar
no es sólo quereros ver,
es gusto de padecer,
el de morir, de adorar.*

26. Por "la traición de la hechicera" posiblemente deberíamos de entender el maleficio sumo: la muerte misma. Es decir, aquel que más muestre su amor a Marica, más desdeñado y despreciado será como pretendiente; lo que significa su muerte como amante.

33. *Estrella* que le guíe, pero también se juega con la acepción de "tener suerte".

•Vid. 2.3.1 Fuentes literarias...



28. Quereros siempre mirar

3. *Padecer* por el desdén que muestra la dama, y *morir* (v. 4) por su excelsa beldad.

Coplas

1
Dichoso pierde la vida 5
quien la ofrece a vuestros ojos,
cuyos amables enojos
la lloran cuando perdida.
Lo que fuere lastimar,
donde el ganar es perder, 10
*es gusto de padecer,
el de morir, de adorar.*

2
No desiste el sentimiento
en premio tan cariñoso,
que más obliga lo hermoso 15
que desobliga el tormento.
El tiempo falta al penar,
y, pues no le puede ser,
*es gusto de padecer,
el de morir, de adorar.* 20

29

 ff. 39v-40r [45v-46r]

1 Dulce prisión de albedríos,
Fenisa, centro de amor,
que al alma ingrata le pides
voluntaria sujeción.

*Y dice mi amor 5
que tiene razón
de negarse a los ojos humanos
tanto resplandor,
que no llega la vista
a donde está el sol.* 10

2 Hermosa fiera que juntas
con lo apacible lo atroz:
al dejarte ver, hechizo,
al dejarte amar, león.

10. Alto y tenor: "ganarse". Dejamos el infinitivo sin el pronombre, porque, si no, se rompe la correlación con el resto de versos que, de este modo, fijan la estructura del poema.



29. Dulce prisión de albedríos

8. Tiple 2º: "tan gran resplandor".

14. Comparar a la dama con una "fiera" se convirtió en imagen tipificada por la frecuencia con que Petrarca alude con este término a Laura. E incluso el sintagma que en este verso se constituye junto al adjetivo "hermosa" puede encontrarse ya entre los poetas españoles del XVI.

15. *León*: en la poesía española, y según el uso que del término hicieron los poetas del renacimiento español, es imagen del feroz desdén de la dama ante el amor.

27. Los favores de Marica

A 4

Padre Murillo

E: Mn, M. 1262
ff. 37v-38r [43v-44r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º]

[Tiple 2º]

[Alto]

[Tenor]

Los fa - vo - res

Los fa - vo - res

Los fa - vo - res

Los fa - vo - res

3

de Ma - ri - ca ai - re son con que

de Ma - ri - ca ai - re son con que

de Ma - ri - ca ai - re son con que

de Ma - ri - ca ai - re son con que

8

na - ve - ga, en el gol - fo de

na - ve - ga, en el gol - fo de

na - ve - ga, en el gol - fo de

na - ve - ga, en el gol - fo de

13

la cor - te, su trai - do - ra ca -

la cor - te, su trai - do - ra ca -

la cor - te, su trai - do - ra,

la cor - te, su trai - do - ra,

18

su trai - do - ra ca - ra -

ra - be - la. ¡Ay de mí, ay de

su trai - do - ra ca - ra - be - la. ¡Ay de

su trai - do - ra ca - ra - be - la. ¡Ay de

23

be - la. ¡Qué li - bre lle - va mi vi - da

mí, qué li - bre lle - va mi vi - da

do - ra ca - ra - be - la. ¡Mi vi - da

mí, qué li - bre lle - va mi vi - da

28

su ca - ra - be - la, ay, su ca - ra -

su ca - ra - be - la, su ca - ra - be -

su ca - ra - be - la, ay, su ca - ra - be -

su ca - ra - be - la, ay, su ca - ra -

53

se, guár - den - se de_e - lla, guár - den - se de_e - lla,
 guár - den - se de_e - lla,
 guár - den - se de_e - lla,
 guár - den - se de_e - lla, guár -

58

guár - den - se de_e - lla, guár - den - se de_e - lla,
 guár - den - se de_e - lla, guár - den - se,
 guár - den - se de_e - lla, guár - den - se,
 den - se de_e - lla, guar - den, guár - den - se,

63

por - que só - lo quie - re, só - lo quie - re que
 ¿qué?, ¿qué?,
 ¿qué?, ¿qué?,
 ¿qué?, ¿qué?,

68

to - dos la quie - ran, guár - den - se de_e - lla, guar - den, guar - den, guar - den,
 guár - den - se de_e - lla, guar - den, guar - den,
 guár - den - se de_e - lla, guar - den, guar - den,
 guár - den - se de_e - lla, guar - den, guar - den.

73

guar - den, guár - den - se, guár - den - se de_e - lla, por - que,
 guar - den, guár - den - se, guár - den - se de_e - lla, guar - den - se,
 guar - den, guár - den - se. guár - den - se, guar - den, guar - den - se,
 guar - den, guár - den - se, guár - den - se de_e - lla, guar - den, guar - den - se.

78

por - que só - lo quie - re que to - dos la quie - ran, guár - den - se,
 por - que só - lo quie - re que to - dos la quie - ran, guár - den - se,
 por - que só - lo quie - re que to - dos la quie - ran, guár - den - se, que
 por - que só - lo quie - re que to - dos la quie - ran, guár - den - se.

83

por que só - lo quie - re que to - dos la quie - ran.
 por que só - lo quie - re que to - dos la quie - ran.
 só - lo quie - re que to - dos la quie - ran.
 por que só - lo quie - re que to - dos la quie - ran.

pe murillo

At 3/4 99 09 90 99 99 . . . | 99 99 9 14 0 | 99 99 9 14 0

Los fabroy de marica Ayreson con que na Vega enel golfo dela corte

Su traidora cara bella *f* Libre *ff* leua mi vida Su cara bella Ay su cara bella

guardense de ella guardense de ella *⇒* Por *f* solo quiere que todos la quieran

guardense de ella guardense *f* *f* de ella guardense de ella *⇒* guardense de ella

Por *f* solo quiere solo quiere *f* todos la quieran guardense de ella guardense guardense guardense guar

dena de ella por *f* por *f* solo quiere *f* todos la quieran guardense por *f* solo quiere *f* todos la quieran

1 Be puli son jero en byte 3 Como la faldada viese 4 quien de jere go uernarse
 el rigor es de manera de uton aia tan a la guerra del alus de su finza
 que sinten en los fin cados no aialma que luy cape Aun feliceo y referono
 Aody me en ga Vera Aun *f* llue mucha vela y ra Corriendo tormenta Aydemí

mi vida
 su cara bella

At 3/4 99 09 90 99 99 . . . | 99 99 9 14 0 | 99 99 9 14 0

Los fabroy de marica Ayreson con que na Vega enel golfo dela corte Su tra

Dora cara bella mi vida su cara bella ay su cara bella

guardense de ella guardense *⇒* guardense *⇒* guardense de ella

guardense de ella guardense *f* *f* guardense de ella guardense *⇒* guardense guar

dena guarden guardense Por *f* solo quiere *f* todos la quieran guardense *f* solo quiere

solo quiere *f* todos la quieran

38 3/4 99 09 90 99 99 . . . | 99 99 9 14 0 | 99 99 9 14 0

Los fabroy de marica ayreson con *f* na Vega enel golfo de la corte Su traidora

Cara bella Aydemí *f* Libre *ff* leua mi vida Su cara bella su cara bella

guardense de ella guardense *⇒* guardense guardense *⇒* guardense de ella

guardense de ella guardense *f* *f* guardense de ella guardense *⇒* guardense

guardense de ella guardense Por *f* solo quiere *f* todos la quieran guardense por *f* solo

5 7 8

quiere *f* todos la quieran 7 Si estiera Cualquier beldad
 trae siem pre el may vendido quien *f* quiere su bella
 la raiion dela echi Vera Langa lleu lade rita
 en su lago boyras como pueno adelle gan tierra Aydemí

coyo grande la finca Aydemí 8 Digatelo yo *f* lloro
 Pida *f* desengañó ad dia judy den y por *f* muera
 quien nau que se cautela La corriente de mis dos
 Puen para ajustas supuento mas a prieta melos lleu Aydemí
 nunca ad tener *f* trillas Aydemí

At 3/4 99 09 90 99 99 . . . | 99 99 9 14 0 | 99 99 9 14 0

Los fabroy de marica Ayreson con que na Vega enel golfo dela corte Su tra

Su traidora *⇒* cara bella Aydemí *f* Libre *ff* leua mi vida su cara bella ay su cara bella

guardense de ella guardense *⇒* guardense *⇒* guardense de ella

guarden guardense *f* *f* guardense de ella guardense *⇒* guardense guardense

de ella guardense *⇒* Por *f* solo quiere *f* todos la quieran guardense Por *f* solo

quiere *f* todos la quieran